


**2003**

	Válcové kotle - Část 2: Materiály pro části kotlů a příslušenství namáhaných tlakem	ČSN EN 12953-2  07 7853
-----------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------

Shell boilers - Part 2: Materials for pressure parts of boilers and accessories

Chaudières à tubes de fumée - Partie 2: Matériaux des parties sous pression des chaudières et des accessoires

Großwasserraumkessel - Teil 2: Werkstoffe für drucktragende Kesselteile und Zubehör

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 12953-2:2002. Evropská norma EN 12953-2:2002 má status české technické normy.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 12953-2:2002. The European Standard EN 12953-2:2002 has the status of a Czech Standard.

© Český normalizační institut,

2003

Podle zákona č. 22/1997 Sb. smějí být české technické normy rozmnožovány a rozšiřovány jen se souhlasem Českého normalizačního institutu.

**66614**

EN 1561 zavedena v ČSN EN 1561 (42 0953) Slévárství - Litiny s lupínkovým grafitem

EN 1563 zavedena v ČSN EN 1563 (42 0951) Slévárství - Litiny s kuličkovým grafitem

EN 10028-1 zavedena oznámením ve věstníku jako ČSN EN 10028-1 (42 0937) Ploché výrobky z ocelí pro tlakové nádoby a zařízení - Část 1: Všeobecné požadavky

EN 10028-2 zavedena v ČSN EN 10028-2 (42 0938) Ploché výrobky z ocelí pro tlakové nádoby a zařízení - Část 2: Nelegované a legované oceli pro vyšší teploty

EN 10028-3 zavedena v ČSN EN 10028-3 (42 0939) Ploché výrobky z ocelí pro tlakové nádoby a zařízení - Část 3: Svařitelné jemnozrnné oceli, normalizačně žíhané

EN 10204:1991 zavedena v ČSN EN 10204:1994 (42 0009) Kovové výrobky - Druhy dokumentů kontroly

EN 10216-1 dosud nezavedena

EN 10216-2 dosud nezavedena

EN 10217-1 dosud nezavedena

EN 10217-2 dosud nezavedena

EN 10217-5 dosud nezavedena

EN 10222-1 zavedena v ČSN EN 10222-1 (42 0290) Ocelové výkovky pro tlakové nádoby a zařízení - Část 1: Zkušební metoda za okolní teploty

EN 10222-2 zavedena v ČSN EN 10222-2 (42 0291) Ocelové výkovky pro tlakové nádoby a zařízení - Část 2: Feritické a martenzitické oceli pro použití při vyšších teplotách

EN 10234 zavedena v ČSN EN 10234 (42 0326) Kovové materiály - Zkouška trubek rozšiřováním

EN 10235 zavedena v ČSN EN 10235 (42 0327) Kovové materiály - Zkouška trubek lemováním

EN 12074 zavedena v ČSN EN 12074 (05 0340) Svařovací materiály - Požadavky jakosti pro výrobu, dobavy a distribuci materiálů pro svařování a příbuzné procesy

EN 12953-5:2002 dosud nezavedena

prEN 13479-1 dosud nezavedena

CR ISO 15608 dosud nezavedena

Souvisící ČSN

ČSN 07 0000 Názvosloví parních a horkovodních kotlů

Citované a souvisící předpisy

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 97/23/EC z 29. května 1997, o sblížení právních předpisů členských států, týkajících se tlakových zařízení. V České republice je tato směrnice zavedena nařízením vlády č. 182/1999 Sb., kterým se stanoví technické požadavky na tlaková zařízení, ve znění

nařízení vlády č. 290/2000 Sb.

Vypracování normy

Zpracovatel: REME© Brno, IČO 155 57 448 Petr Remeš, Ivana Petrašová

Technická normalizační komise: TNK 90, TNK 101 Kotle pro ústřední vytápění

Pracovník Českého normalizačního institutu: Ing. Jan Jokeš

Strana 3

EVROPSKÁ NORMA  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM

EN 12953-2  
Květen 2002

ICS 27.060.30; 27.100

Válcové kotle -

Část 2: Materiály pro části kotlů a příslušenství namáhaných tlakem

Shell boilers -

Part 2: Materials for pressure parts of boilers and accessories

Chaudières à tubes de fumée -

Partie 2: Matériaux des parties sous pression  
des

chaudières et des accessoires

Großwasserraumkessel -

Teil 2: Werkstoffe für drucktragende  
Kesselteile

und Zubehör

Tato evropská norma byla schválena CEN 2002-03-14.

Členové CEN jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoli modifikací dát status národní normy.

Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru nebo u kteréhokoli člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, České republiky, Dánska, Finska, Francie, Irsko, Islandu, Itálie, Lucemburska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Portugalska, Rakouska, Řecka, Spojeného království, Španělska, Švédsko a Švýcarska.

# CEN

**Evropský výbor pro normalizaci**  
**European Committee for Standardization**  
**Comité Européen de Normalisation**  
**Europäisches Komitee für Normung**

**Řídicí centrum: rue de Stassart 36, B-1050 Brusel**

© 2002 CEN. Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmikoli prostředky Ref. č.  
EN 12953-2:2002 E  
jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Strana 4

---

## Obsah

	Strana
<b>1</b> Předmět normy .....	6
<b>2</b> Normativní odkazy .....	6
<b>3</b> Všeobecné požadavky .....	7
<b>3.1</b> Volba materiálů .....	7
<b>3.2</b> Specifikace materiálu .....	7
<b>4</b> Materiály pro části namáhané tlakem.....	8
<b>4.1</b> Ploché výrobky, trubky a výkovky.....	8
<b>4.2</b> Ventily a armatury .....	8
<b>4.3</b> Svařovací materiály .....	9

<b>4.4</b> Přejímací zkoušky	9
<b>4.5</b> Dokumenty kontroly	9
<b>4.6</b> Značení	9
<b>5</b> Materiály pro části, které nejsou namáhány tlakem	10
<b>6</b> Sledovatelnost	10
<b>Příloha ZA</b> (informativní) Ustanovení této evropské normy vyjadřující základní požadavky nebo jiná ustanovení směrnice na tlaková zařízení	11
Bibliografie	12

Strana 5

---

## Předmluva

Tuto evropskou normu EN 12953-2:2002 vypracovala technická komise CEN/TC 269 „Válcové a vodotrubné kotle“, jejíž sekretariát zajišťuje DIN.

Této evropské normě je nutno nejpozději do listopadu 2002 dát status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do listopadu 2002.

Tato evropská norma byla vypracována na základě mandátu uděleného CEN Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu a podporuje základní požadavky směrnice pro tlaková zařízení (PED) [1].

Vztah ke směrnici EU pro tlaková zařízení je uveden v informativní příloze ZA, která je nedílnou součástí tohoto dokumentu.

Tato evropská norma EN 12953, týkající se válcových kotlů, sestává z těchto částí:

Část 1: Všeobecné požadavky

Část 2: Materiály pro části kotlů a příslušenství namáhaných tlakem

Část 3: Konstrukce a výpočet částí namáhaných tlakem

Část 4: Provedení a konstrukce částí kotle namáhaných tlakem

Část 5: Kontrola při výrobě, dokumentace a značení částí kotle namáhaných tlakem

Část 6: Požadavky na výstroj kotle

Část 7: Požadavky na spalovací zařízení kotlů na plynná a kapalná paliva

Část 8: Požadavky na zabezpečovací zařízení proti přetlaku

Část 9: Požadavky na zabezpečovací a řídicí systémy kotle a příslušenství

Část 10: Požadavky na jakost napájecí vody a kotelní vody

Část 11: Přejímací zkoušky

Část 12: Požadavky na spalovací zařízení kotlů na pevná paliva

Část 13: Návod a provozní předpisy

CR 12953-14 Válcové kotle - Směrnice pro zapojení zkušebního orgánu nezávislého na výrobci

Ačkoli všechny části normy lze získat samostatně, je třeba poznamenat, že tyto části jsou vzájemně na sobě závislé. Proto pro konstrukci a výrobu kotlů je třeba použít více částí normy, aby mohly být uspokojivě splněny požadavky této evropské normy.

Podle Vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, České republiky, Dánska, Finska, Francie, Irsko, Island, Itálie, Lucemburska, Malty, Německo, Nizozemsko, Norsko, Portugalsko, Rakousko, Řecko, Spojeného království, Španělsko, Švédsko a Švýcarsko.

Strana 6

---

## 1 Předmět normy

Tato evropská norma se týká požadavků na dále uvedené materiály pro výrobu tlakových částí válcových kotlů namáhaných vnitřním a vnějším přetlakem a pro součásti navařované na těchto částech:

- ploché výrobky;
- trubky;
- výkovky.

---

-- Vynechaný text --